



## CHAPITRE 160

Loi pour constituer en corporation Sourp Hagop Armenian Church

[Sanctionnée le 22 février 1961]

## CHAPTER 160

An Act to incorporate Sourp Hagop Armenian Church

[Assented to 22nd February 1961]

Préambule.

**A**TTENDU que Garabed S. Partzigian, marchand, Garabed Mouradian, raccommodeur de tapis, Bedros Kaprielian, poseur de tapis, Kerop Bedoukian, marchand, Kapriel Kaprielian, chauffeur de taxi, tous de la cité et du district de Montréal, Yervant Savoyan, vendeur, de Ville St-Laurent, Serko Boyadjian, bijoutier, de la cité d'Outremont, et Yervant Pasdermajian, marchand, de ville Mont-Royal, ont, par leur pétition, représenté qu'ils appartiennent au diocèse de l'église arménienne d'amérique, qui est une partie indivisible de la sainte église apostolique arménienne sous l'égide de Catholikos Zareh I à Antilias, Liban; qu'ils sont des adhérents à ladite sainte église apostolique arménienne; qu'il y a dans la province de Québec un nombre considérable de chrétiens qui sont membres et fidèles de la communion religieuse de la sainte église apostolique arménienne; que les pétitionnaires et d'autres personnes ont acheté une église dans la cité de Montréal et qu'ils s'en servent pour le culte divin depuis plus d'un an; qu'il est à propos que les pétitionnaires et toutes les autres personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres soient constitués en corporation ecclésiastique dans la province de Québec, avec pouvoir d'acquérir ou posséder des biens mobiliers et immobiliers, de tenir des registres d'état civil et de faire et accomplir tous autres actes ordinairement accomplis par les

**W**HEREAS Garabed S. Partzigian, merchant, Garabed Mouradian, rug repairer, Bedros Kaprielian, carpet layer, Kerop Bedoukian, merchant, Kapriel Kaprielian, taxi driver, all domiciled and residing in the City of Montreal, Yervant Savoyan, salesman, domiciled and residing in the Town of Saint-Laurent, Serko Boyadjian, jeweller, domiciled and residing in the City of Outremont, and Yervant Pasdermajian, merchant, domiciled and residing in the Town of Mount Royal have, by their petition, represented that they belong to the Diocese of The Armenian Church of America, which is an indivisible part of The Armenian Holy Apostolic Church under Catholikos Zareh I in Antilias, Lebanon; that they are adherents of said The Armenian Holy Apostolic Church; that there is in the Province of Quebec a considerable number of Christians who are members and worshippers of the religious denomination of The Armenian Holy Apostolic Church; that the petitioners and others have been worshipping for at least the last year as a congregation in a Church which they have purchased in the City of Montreal; that it is expedient that the petitioners, and all others who may hereafter become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec, empowered to acquire or possess property, moveable and immoveable, and to keep registers of civil status and do and perform such other

Preamble.

corporations ecclésiastiques;

Attendu qu'il est à propos d'adopter une loi aux fins ci-dessus; et

Attendu qu'une demande, à cette fin, est contenue dans la dite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation ecclésiastique constituée.

Nom.

**1.** Les personnes sus-mentionnées, Garabed S. Partzigian, Garabed Mouradian, Bedros Kaprielian, Kerop Bedoukian, Kapriel Kaprielian, Yervant Savoyan, Serko Boyadjian et Yervant Pasdermajian, toutes du district de Montréal, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constituées en corporation ecclésiastique sous le nom de "Sourp Hagop Armenian Church" et elles auront et exerceront tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, auront succession perpétuelle et le droit de poursuivre ou d'être poursuivies devant les tribunaux de la province de Québec et ailleurs, de même que tous les pouvoirs et privilèges qui sont, par la présente loi, conférés à la dite corporation.

Pouvoirs de la corporation.

**2.** La dite corporation peut acquérir, détenir ou posséder au moyen de legs ou autre titre, tels biens meubles et immeubles qui peuvent être nécessaires à la corporation, et la dite corporation peut vendre, transférer, hypothéquer, louer ou autrement aliéner les dits biens, pourvu que la valeur globale des immeubles possédés par la corporation n'excède pas la somme de deux cent cinquante mille dollars, et la dite corporation aura le pouvoir d'emprunter des deniers et, pour ses propres fins, de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets promissaires et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres personnes, tel que le détermineront les membres de son conseil.

Objets.

**3.** La corporation peut par l'enseignement et la prédication, répandre la doctrine et les croyances de la sainte église apostolique arménienne et peut établir et soutenir dans la province de Québec, des résidences pour les prêtres et posséder,

acts usually performed by ecclesiastical corporations;

Whereas it is expedient to pass an act for the above purpose; and

Whereas a prayer to this effect is contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The above mentioned persons, Garabed S. Partzigian, Garabed Mouradian, Bedros Kaprielian, Kerop Bedoukian, Kapriel Kaprielian, Yervant Savoyan, Serko Boyadjian and Yervant Pasdermajian, all of the district of Montreal, and the persons who may hereafter become members thereof, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Sourp Hagop Armenian Church" and shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations, and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued before the courts of the Province of Quebec, and elsewhere, together with all powers and privileges which are hereby vested in the said corporation.

Ecclesiastical corporation.

Name.

**2.** The said corporation may acquire, own or possess, by legacy or other title, such property, moveable and immoveable, as may be necessary for the use of the corporation and may sell, transfer, hypothecate, lease or otherwise dispose of the said property, provided that the capital value of the immoveables owned by the said corporation shall not exceed the sum of two hundred and fifty thousand dollars, and the said corporation shall have power to borrow money and, for its own purposes, to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the hands of its officers or others, as may be determined by the members of its council.

Corporate powers.

**3.** The corporation may promulgate the teaching and beliefs of The Armenian Holy Apostolic Church by teaching and preaching and may establish and maintain in the Province of Quebec, houses for the priests and own, maintain and manage

Objects.

soutenir et diriger des églises pour le culte divin en observant rigoureusement la doctrine, la croyance, les rites, le droit canon, les usages, les règles, les règlements, l'ordre et la discipline de la sainte église apostolique arménienne.

churches for divine worship, pursuant to a strict conformity with the doctrine, creed, rites, canon law, usages, rules, regulations, order and discipline of The Armenian Holy Apostolic Church.

Registre  
de l'état  
civil.

**4.** La dite corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et en tout temps, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les prêtres de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; le prêtre de toute église ou congrégation aura l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction, tous autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses, et, nonobstant toute loi à ce contraire, dans le cas d'un tel prêtre qui n'est pas citoyen canadien, il sera permis à un membre de telle église ou congrégation, et à tout autre membre agissant comme son adjoint dûment nommé comme tel par résolution de la dite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état civil pour la dite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son adjoint soient citoyens canadiens; le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifiera les registres à l'usage de la dite église ou congrégation sur remise d'un certificat attestant la nomination du membre susmentionné et de son adjoint aux fins ci-dessus et signé par le secrétaire de la dite église ou congrégation.

**4.** The said corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status, and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint priests of its churches and congregations and may remove them and appoint others in their place and any such priests of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations and, notwithstanding any law to the contrary, in the event of any such priest not being a Canadian citizen, it shall be lawful for a member of any such church or congregation, and for any other member thereof as his deputy when duly appointed as such by resolution of the said church or congregation, to keep registers of acts of civil status for the said church or congregation, provided that he and his deputy be Canadian citizens, and the prothonotary of the Superior Court or any public officer authorized to certify registers of acts of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate, signed by the secretary of the said church or congregation, of the appointment of the above mentioned member and his deputy for the aforesaid purpose.

Registers  
of civil  
status.

Signature.

**5.** Lorsque tel registre est tenu par le membre susmentionné de la dite église ou congrégation ou son adjoint, tel que susdit, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le prêtre officiant et par le dit membre ou son adjoint, tel que susdit, et tout acte de l'état civil accompli par le dit prêtre officiant, et ainsi inscrit, a le même effet juridique que si le registre avait été tenu par un prêtre légalement autorisé.

**5.** When any such register is kept by the above mentioned member of the said church or congregation or his deputy, as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating priest and by the said member or his deputy, as aforesaid, and any act of civil status performed by the said officiating priest and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a priest legally authorized.

Signature.

Contrats,  
emprunts.

**6.** La corporation peut être partie à des contrats relatifs à ses fonds, ses biens,

**6.** The corporation may contract and be contracted with relative to its funds,

Contracts,  
borrow-  
ing.

ses affaires et les fins pour lesquelles elle est constituée en corporation, et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers pour ses fins.

property and business for the purposes for which it is constituted, including the right to borrow money for the purpose of the corporation.

Écoles,  
collèges,  
etc.

**7.** La corporation est autorisée à fonder, soutenir, diriger et aider de son argent des écoles, des collèges, des institutions et fondations religieuses, philanthropiques et charitables.

**7.** The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges, religious, benevolent and charitable institutions, projects and funds.

Siège  
social.

**8.** Le siège social de la corporation sera dans la cité de Montréal, district de Montréal, mais il pourra cependant être changé par la corporation sur avis à cet effet inséré dans la *Gazette Officielle de Québec*.

**8.** The principal seat of the corporation shall be in the city of Montreal, district of Montreal, which may, however, be changed by the corporation upon notice thereof inserted in the *Quebec Official Gazette*.

Nom cor-  
poratif.

**9.** La corporation pourra changer son nom corporatif avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil. Avis de tel changement devra être publié le plus tôt possible dans la *Gazette Officielle de Québec*.

**9.** The corporation may change its corporate name with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council. Notice shall be given diligently of such change in the *Quebec Official Gazette*.

Conseil.

**10.** Les droits et pouvoirs de la corporation seront exercés par son conseil. Ledit conseil est composé de cinq à onze membres.

**10.** The rights and powers of the corporation shall be exercised by its council. Such council shall be composed of not less than five nor more than eleven members.

Règle-  
ments.

**11.** La corporation peut passer des règlements quant à sa régie interne, à l'acquisition et l'aliénation de ses biens, le nombre et les pouvoirs des membres de son conseil et de ses officiers, les attributions de chacun de ses membres, leur admission et leur destitution, et d'une manière générale elle peut adopter tout règlement se rapportant à ses fins et non contraire à la loi la constituant en corporation.

**11.** The corporation may adopt by-laws respecting its internal government and the admission and disposal of its property, the number and powers of the members of its council and officers, the attributes of each of its members, their admission and discharge, and generally may adopt and pass any by-law relating to the purposes of the corporation and not contrary to the act incorporating the corporation.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

**12.** Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où elle pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

**12.** Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the corporation may exercise its powers, nor by the provisions of the Quebec Public Health Act.

Cimetière.

**13.** La corporation ne pourra cependant établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé

**13.** The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality expressed by by-law



par règlement et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles du chapitre 315 des Statuts refondus, 1941.

and complied with the other requirements of the law, especially with those of Chapter 315 of the Revised Statutes, 1941.

État  
requis.

**14.** La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, lorsqu'elle en sera requise, un état des biens qu'elle possède, les noms de ses officiers, une copie de ses règlements et ordonnances et tous autres renseignements que le lieutenant-gouverneur en conseil exigera.

**14.** The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws and any other information required by him. State-  
ment if  
required.

Fiducie,  
dettes,  
etc.

**15.** Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être détenus en fiducie pour la corporation, seront et sont, par les présentes, transportés et dévolus à la corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées relativement à ces biens, le tout conformément à la loi.

**15.** All property, moveable and immoveable, which may be held in trust for the corporation, shall be and the same is hereby transferred to and vested in the corporation, which shall likewise assume all debts and liabilities legally contracted in connection therewith, the whole according to law. Property  
held in  
trust, etc.

Entrée en  
vigueur.

**16.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**16.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.